PARLAMENTO EUROPEO

2004 *2009*

Commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni

6.2.2006 PE 368.104v01-00

EMENDAMENTI 19-46

Progetto di parere **(PE 368.031v01-00)**
di Giusto Catania
Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce, per il periodo 2007-2013, il programma "Cittadini per l'Europa" mirante a promuovere la cittadinanza europea attiva

Proposta di decisione (COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Testo della Commissione	Emendamenti del Parlamento

Emendamento presentato da Javier Moreno Sánchez, Maria Badia I Cutchet

Emendamento 19
Considerando 1

(1) La cittadinanza dell'Unione deve costituire lo status fondamentale dei cittadini degli Stati membri.	(1) La cittadinanza dell'Unione deve costituire lo status fondamentale dei cittadini degli Stati membri***, compresi i cittadini della UE residenti al di fuori del territorio dell'Unione.***

Or. es

Motivazione

La cittadinanza della UE garantisce i medesimi diritti a tutti i cittadini dell'Unione, indipendentemente dal loro luogo di residenza. Tuttavia, data la particolare situazione di coloro che risiedono fuori del territorio dell'Unione, occorre adottare le misure necessarie per garantire a questi ultimi il pieno esercizio e la piena efficacia dei loro diritti in quanto cittadini dell'Unione.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 20
Considerando 2

(2) La Comunità, nel rispetto del principio di sussidiarietà, deve incoraggiare i cittadini europei a trarre pienamente profitto da tutti gli aspetti della cittadinanza dell'Unione europea.	(2) La Comunità, nel rispetto del principio di sussidiarietà, deve incoraggiare i cittadini europei a trarre pienamente profitto da tutti gli aspetti della cittadinanza dell'Unione europea***, compresi i diritti che essa conferisce***.

Or. hu

Motivazione

Dal punto di vista della cittadinanza dell'Unione, è importante che i cittadini conoscano anche i diritti che essa conferisce loro. Ciò è importante altresì dal punto di vista della costruzione di un'Unione in cui i cittadini siano consapevoli dei propri diritti.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 21
Considerando 3

(3) Affinché i cittadini diano il loro pieno appoggio all'integrazione europea occorre perciò dare maggiore rilievo ai valori, alla storia e alla cultura che li accomunano come elementi chiave della loro appartenenza ad una società fondata sui principi di libertà, democrazia e rispetto dei diritti dell'uomo, nel rispetto della loro diversità.	(3) Affinché i cittadini diano il loro pieno appoggio all'integrazione europea occorre perciò dare maggiore rilievo ai valori, alla storia***,*** alla cultura ***e alle tradizioni*** che li accomunano come elementi chiave della loro appartenenza ad una società fondata sui principi di libertà, democrazia***,*** rispetto dei diritti dell'uomo ***e solidarietà sociale***, nel rispetto della loro diversità ***conformemente al principio dell'unità nella diversità***.

Or. hu

Motivazione

Il principio dell'"unità nella diversità" esprime efficacemente il concetto fondamentale dell'Unione europea, che dovrebbe incoraggiare i cittadini europei ad identificarsi in quanto tali senza alcun bisogno di temere che la diversità – la quale è un importante valore europeo – possa essere messa in pericolo. Le tradizioni costituiscono valori importanti, che spesso oltrepassano le frontiere nazionali e che, insieme, possono contribuire a forgiare l'identità europea, basata sulla creazione dell'unità a partire dalla diversità. La solidarietà sociale è forse il valore più caratteristico della cultura europea: rappresenta infatti una parte organica dell'eredità europea, e preservarla è della massima importanza.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 22
Considerando 4

(4) Per avvicinare l'Europa ai suoi cittadini e permettere a questi di partecipare pienamente alla costruzione di un'Europa sempre più vicina, è necessario rivolgersi a tutti i cittadini e promuovere la loro partecipazione a scambi e ad attività di cooperazione di carattere transnazionale, per contribuire a sviluppare il senso di appartenenza a ideali europei comuni.	(4) Per avvicinare l'Europa ai suoi cittadini e permettere a questi di partecipare pienamente ***e a tutti i livelli*** alla costruzione di un'Europa sempre più vicina, è necessario rivolgersi a tutti i cittadini e promuovere la loro partecipazione ***e quella delle organizzazioni della società civile*** a scambi***, programmi culturali, discussioni ed*** attività di cooperazione di carattere transnazionale, per contribuire a sviluppare il senso di appartenenza a ideali***, principi e valori*** europei comuni.

Or. hu

Motivazione

È importante che il programma funzioni efficacemente a livello locale, regionale, nazionale ed europeo, a seconda di quale livello è il più adeguato allo scopo di conseguire il risultato auspicato. I programmi dovrebbero essere rivolti non soltanto ai singoli cittadini ma anche alle organizzazioni della società civile. Ciò spesso contribuisce a raggiungere il risultato desiderato e può determinare un effetto moltiplicatore. Un altro obiettivo importante è la promozione dei principi e valori comuni europei. Anche i programmi culturali e le opportunità di discussione (ad esempio conferenze) potrebbero rivelarsi strumenti molto utili.

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 23
Considerando 7 bis (nuovo)

	(7 bis) La condivisione della comune cittadinanza europea deve sempre più rinsaldare le relazioni fra i cittadini degli Stati membri ed essere presa in considerazione dai legislatori nazionali e regionali, dalle autorità locali e da quanti sono chiamati a proteggere a livello nazionale i diritti di cittadinanza, siano essi le autorità preposte alla sicurezza o alla tutela giurisdizionale che quelle proposte alla loro assistenza giuridica come i

	difensori civici e ombusdman; è quindi interesse della Comunità promuovere il dialogo e lo scambio delle migliori esperienze fra queste autorità e le loro reti di contatto a livello europeo.

Or. it

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 24
Articolo 1, paragrafo 2, trattino 2

– sviluppare un'identità europea, fondata su valori, una storia ***e*** una cultura comuni;	– sviluppare un'identità europea, fondata su valori, una storia***,*** una cultura comuni ***e una cittadinanza europea, fonte della legittimità delle istituzioni***;

Or. it

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 25
Articolo 1, paragrafo 2, trattino 2

– sviluppare un'identità europea, fondata su valori, una storia e una cultura comuni;	– sviluppare ***e rafforzare*** un'identità europea, fondata su valori, una storia e una cultura comuni;

Or. hu

Motivazione

Oltre a sviluppare un'identità europea, o dopo averlo fatto, è altresì importante rafforzare l'identità che è stata sviluppata.

Emendamento presentato da Javier Moreno Sánchez, Maria Badia I Cutchet

Emendamento 26
Articolo 1, paragrafo 2, trattino 3

– migliorare la comprensione reciproca dei cittadini europei rispettando e valorizzando la diversità culturale e contribuendo al	– migliorare la comprensione reciproca dei cittadini europei ***– indipendentemente da loro luogo di residenza e compresi coloro***

dialogo interculturale.	***che risiedono al di fuori del territorio dell'Unione*** **–** rispettando e valorizzando la diversità culturale e contribuendo al dialogo interculturale.

Or. es

Motivazione

La cittadinanza della UE garantisce i medesimi diritti a tutti i cittadini dell'Unione, indipendentemente dal loro luogo di residenza. Tuttavia, data la particolare situazione di coloro che risiedono fuori del territorio dell'Unione, occorre adottare le misure necessarie per garantire a questi ultimi il pieno esercizio e la piena efficacia dei loro diritti in quanto cittadini dell'Unione.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 27
Articolo 1, paragrafo 2, trattino 3

– migliorare la comprensione reciproca dei cittadini europei rispettando e valorizzando la diversità culturale ***e*** contribuendo al dialogo interculturale.	– migliorare la comprensione reciproca dei cittadini europei rispettando***,*** valorizzando ***e sostenendo*** la diversità culturale ***nonché*** contribuendo al dialogo interculturale.

Or. hu

Motivazione

Oltre a rispettare e valorizzare la diversità, è importante altresì sostenerla quale valore europeo.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 28
Articolo 1, paragrafo 2, trattino 3 bis (nuovo)

	– incoraggiare i cittadini europei a considerare l'Unione europea e le sue istituzioni, politiche ed azioni come appartenenti a loro stessi, e ad essere in grado di identificarvisi.

Or. hu

Motivazione

Gli sviluppi negativi nel funzionamento dell'Unione europea, come la maniera in cui si è bloccato il processo costituzionale, sono in parte dovuti al fatto che i cittadini europei non considerano sufficientemente l'Unione europea e le sue istituzioni, politiche ed azioni come appartenenti a loro stessi e non riescono ad identificarvisi come dovrebbero essere in grado di fare. Aiutare i cittadini a riuscire a farlo è della massima importanza per il futuro dell'Unione europea, l'evoluzione dell'integrazione e la creazione di un'Europa dei cittadini.

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 29
Articolo 1, paragrafo 2, trattino 3 bis (nuovo)

- rafforzare la presa in considerazione delle esigenze legate alla cittadinanza europea da parte delle istituzioni nazionali, regionali e locali, siano esse elettive, giurisdizionali o di assistenza ai cittadini.

Or. it

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada

Emendamento 30
Articolo 2, lettera b bis) (nuova)

b bis) promuovere lo scambio di esperienze per quanto concerne la cittadinanza europea fra autorità elettive locali, regionali e nazionali, e fra autorità preposte alla tutela giurisdizionale e all'assistenza amministrativa dei cittadini, rafforzando la cooperazione transfrontaliera e creando reti europee di contatto o rafforzando quelle esistenti;

Or. it

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 31
Articolo 2, lettera d)

(d) favorire l'integrazione equilibrata dei cittadini e delle organizzazioni della società civile di tutti gli Stati membri, contribuendo al dialogo interculturale e mettendo in evidenza la diversità e l'unità dell'Europa, con un'attenzione particolare per le attività che coinvolgano gli Stati membri di recente adesione.	(d) favorire l'integrazione ***e la cooperazione*** equilibrata dei cittadini e delle organizzazioni della società civile di tutti gli Stati membri, contribuendo al dialogo interculturale e mettendo in evidenza la diversità e l'unità dell'Europa, con un'attenzione particolare per le attività che coinvolgano gli Stati membri di recente adesione ***e per lo sviluppo e il sostegno di relazioni più strette tra i loro cittadini nonché tra le organizzazioni della società civile e delle minoranze***.

Or. hu

Motivazione

Oltre all'integrazione, è importante anche la cooperazione – in quanto interazione. È altresì importante sviluppare e sostenere relazioni più strette tra i cittadini degli Stati membri di recente adesione nonché tra le organizzazioni della società civile e delle minoranze di tali Stati, il che contribuirà anche a riflettere un'Europa della diversità ed i valori e gli obiettivi del trattato costituzionale. Si veda anche la motivazione dell'emendamento 13.

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 32
Articolo 3, paragrafo 1, lettera - a) (nuova)

	- a) sostegno della cooperazione transfrontaliera delle autorità nazionali che tutelano i diritti dei cittadini e sostegno di iniziative o reti di collegamento fra Corti costituzionali, Corti supreme, Corti di cassazione, Consigli di stato, Consigli superiori della magistratura e Difensori civici (Ombudsman).

Or. it

Emendamento presentato da Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez, Antonio Masip Hidalgo, Luis Yáñez-Barnuevo García, Stavros Lambrinidis, Nikolaos Sifunakis

Emendamento 33
Articolo 3, paragrafo 1, lettera c bis) (nuova)

c bis) Memoria europea attiva, comprendente :

– sostegno di progetti intesi a commemorare le vittime di deportazioni e stermini di massa compiuti da nazisti e stalinisti, nonché le vittime delle dittature e delle guerre civili in Spagna, in Grecia e in Portogallo.

Or. en

Motivazione

Nel ventesimo secolo i paesi dell'Europa meridionale hanno subito regimi dittatoriali e guerre civili, che in larga misura presentano caratteristiche comuni. La stabilizzazione della democrazia in Spagna, in Grecia e in Portogallo è stata raggiunta in gran parte grazie alla loro adesione alla Comunità europea. Un'azione comunitaria volta a preservare la memoria dei luoghi principali e delle vittime di questi periodi storici dimostrerebbe il sostegno che l'Unione europea offre ai suoi cittadini e conferirebbe maggiore visibilità al programma. Date le caratteristiche comuni dei regimi dittatoriali in questi tre Stati, i progetti sostenuti nel quadro di tale azione presenteranno un elemento transnazionale.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 34
Articolo 3, paragrafo 1, lettera c bis) (nuova)

c bis) Cooperazione tra le minoranze europee, comprendente:

- un programma transfrontaliero comune per le minoranze europee;

- lo sviluppo e il sostegno di sistemi volti a promuovere i contatti transfrontalieri tra le minoranze europee;

- lo sviluppo e il sostegno di strumenti e programmi transfrontalieri intesi a promuovere la formazione di una collettività di minoranze europee.

Or. hu

Motivazione

Nello spirito dei valori e degli obiettivi del trattato costituzionale, tra l'altro, possiamo dire che le minoranze europee sono un fattore importante per un'Europa fondata sull'"unità nella diversità". Gli strumenti succitati promuoveranno un senso di comunità in Europa e di

cooperazione transfrontaliera che arricchirà l'identità europea. Dal momento che ciò non si può fare efficacemente a livello di Stati membri, si genererà in ogni caso un valore aggiunto a livello di politica e cooperazione europea, nello spirito del principio di sussidiarietà.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 35
Articolo 5

Il programma è accessibile a tutti i soggetti che promuovono la cittadinanza europea attiva, in particolare ***alle comunità*** locali, ai centri di ricerca sulle politiche europee (gruppi di riflessione), ai gruppi di cittadini e ad altre organizzazioni della società civile, quali le organizzazioni non governative, le piattaforme, le reti, le associazioni e federazioni, i sindacati.	Il programma è accessibile a tutti i soggetti che promuovono la cittadinanza europea attiva, in particolare ***ai gruppi civici e alle autorità*** locali, ai centri di ricerca sulle politiche europee (gruppi di riflessione), ***alle organizzazioni che si occupano di minoranze,*** ai gruppi di cittadini e ad altre organizzazioni della società civile, quali le organizzazioni non governative, le piattaforme, le reti, le associazioni e federazioni, i sindacati.

Or. en

Motivazione

Nello spirito dei valori e degli obiettivi del trattato costituzionale, tra l'altro, possiamo dire che le minoranze europee sono un fattore importante per un'Europa fondata sull'"unità nella diversità". Gli strumenti succitati promuoveranno un senso di comunità in Europa e di cooperazione transfrontaliera che arricchirà l'identità europea. Dal momento che ciò non si può fare efficacemente a livello di Stati membri, si genererà in ogni caso un valore aggiunto a livello di politica e cooperazione europea, nello spirito del principio di sussidiarietà.

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 36
Articolo 5

Il programma è accessibile a tutti i soggetti che promuovono la cittadinanza europea attiva, in particolare alle comunità locali, ai centri di ricerca sulle politiche europee (gruppi di riflessione), ai gruppi di cittadini e ad altre organizzazioni della società civile, quali le organizzazioni non governative, le piattaforme, le reti, le associazioni e	Il programma è accessibile a tutti i soggetti che promuovono la cittadinanza europea attiva, in particolare alle comunità locali, ai centri di ricerca sulle politiche europee (gruppi di riflessione), ai gruppi di cittadini e ad altre organizzazioni della società civile, quali le organizzazioni non governative, le piattaforme, le reti, le associazioni e federazioni, i sindacati ***nonché le reti di***

federazioni, i sindacati.	***collegamento europee fra autorità nazionali preposte alla tutela dei diritti dei cittadini***.

Or. it

Emendamento presentato da Javier Moreno Sánchez, Maria Badia I Cutchet

Emendamento 37
Articolo 5

Il programma è accessibile a tutti i soggetti che promuovono la cittadinanza europea attiva, in particolare alle comunità locali, ai centri di ricerca sulle politiche europee (gruppi di riflessione), ai gruppi di cittadini e ad altre organizzazioni della società civile, quali le organizzazioni non governative, le piattaforme, le reti, le associazioni e federazioni, i sindacati.	Il programma è accessibile a tutti i soggetti che promuovono la cittadinanza europea attiva, in particolare alle comunità locali, ai centri di ricerca sulle politiche europee (gruppi di riflessione), ai gruppi di cittadini e ad altre organizzazioni della società civile, quali le organizzazioni non governative, ***le organizzazioni dei cittadini della UE residenti al di fuori del territorio dell'Unione,*** le piattaforme, le reti, le associazioni e federazioni, i sindacati.

Or. es

Motivazione

La cittadinanza della UE garantisce i medesimi diritti a tutti i cittadini dell'Unione, indipendentemente dal loro luogo di residenza. Tuttavia, data la particolare situazione di coloro che risiedono fuori del territorio dell'Unione, occorre adottare le misure necessarie per garantire a questi ultimi il pieno esercizio e la piena efficacia dei loro diritti in quanto cittadini dell'Unione.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 38
Articolo 6

Il programma può comprendere attività svolte in comune con organizzazioni internazionali operanti nel settore della cittadinanza attiva, quali il Consiglio d'Europa e l'Unesco, sulla base di contributi comuni e conformemente al regolamento (CE, Euratom) n. 1605/2002 del Consiglio e alle norme proprie di ogni istituzione od	Il programma può comprendere ***o includere*** attività svolte in comune con organizzazioni internazionali operanti nel settore della cittadinanza attiva ***– e, in questo settore, in particolare della cittadinanza europea –*** quali il Consiglio d'Europa e l'Unesco, sulla base di contributi comuni e conformemente al regolamento (CE, Euratom) n. 1605/2002

organizzazione.	del Consiglio e alle norme proprie di ogni istituzione od organizzazione.

Or. hu

Motivazione

Il programma può non solo comprendere le suddette forme di cooperazione, ma anche includerle. Nel settore della cittadinanza attiva, naturalmente, la questione della cittadinanza europea riveste particolare importanza per il programma.

Emendamento presentato da Katalin Lévai

Emendamento 39
Articolo 7, paragrafo 2, lettera c bis) (nuova)

	c bis) il sostegno finanziario (importo, durata, ripartizione e beneficiari) fornito dalla Comunità in relazione a tutte le sovvenzioni di funzionamento, agli accordi di gemellaggio pluriennali nel quadro dell'Azione 1, e agli eventi di grande visibilità nel quadro dell'Azione 3.

Or. en

Motivazione

L'aggiunta è necessaria per garantire misure di esecuzione efficaci e ragionevoli.

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 40
Articolo 11, paragrafo 2

2. Il sostegno finanziario prende la forma di sovvenzioni a persone giuridiche. In alcuni casi possono essere concesse sovvenzioni a persone fisiche, a norma dell'articolo 114, paragrafo 1, del regolamento (CE, Euratom) n. 1605/2002 del Consiglio.	2. Il sostegno finanziario prende la forma di sovvenzioni a persone giuridiche ***o associazioni europee di istituzioni pubbliche nazionali operanti nell'ambito della tutela dei cittadini***. In alcuni casi possono essere concesse sovvenzioni a persone fisiche, a norma dell'articolo 114, paragrafo 1, del regolamento (CE, Euratom) n. 1605/2002 del Consiglio.

Or. it

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada, Giusto Catania

Emendamento 41
Articolo 13, paragrafo 2

2. La Commissione assicura una valutazione regolare, esterna e indipendente dal programma.	2. La Commissione assicura una valutazione regolare, esterna e indipendente dal programma ***o associazioni europee di istituzioni pubbliche nazionali operanti nell'ambito della tutela dei cittadini***.

Or. it

Emendamento presentato da Jean-Marie Cavada

Emendamento 42
Allegato, titolo I.

I. Descrizione delle azioni	I. Descrizione delle azioni ***Rafforzamento della nozione di cittadinanza europea nell'attività delle autorità nazionali*** ***Con questa misura si intende promuovere e rafforzare una percezione comune dell'impatto della cittadinanza europea nelle attività delle autorità nazionali, regionali e locali attraverso il sostegno di iniziative e di associazioni europee di tali autorità, siano esse legislative, giurisdizionali o di assistenza ai cittadini (Ombudsman).*** ***Per contribuire all'attuazione di questa misura, un sostegno strutturale può essere fornito direttamente a:*** ***- la Commissione di Venezia che opera nel quadro del Consiglio d'Europa e riunisce i rappresentanti delle Corti costituzionali degli stati membri. Il contributo potrà essere indirizzato a promuovere la traduzione e diffusione delle sentenze di maggiore interesse per i cittadini europei nonché per organizzare seminari di studio***

fra i rappresentanti delle Corti degli Stati membri dell'Unione;

- l'associazione europea dei Consigli di stato e delle Corti supreme;

- l'associazione europea delle Corti di cassazione;

- l'associazione dei Consigli superiori della magistratura;

- l'associazione europea dei Difensori civici (Ombudsman).

Or. it

Emendamento presentato da Javier Moreno Sánchez, Maria Badia I Cutchet

Emendamento 43
Allegato, titolo I, azione 1, comma 1

Questa azione costituisce la parte del programma imperniata in modo specifico su attività che implicano, direttamente o indirettamente, i cittadini. Si tratta di attività che rientrano nei seguenti due tipi di misure:	Questa azione costituisce la parte del programma imperniata in modo specifico su attività che implicano, direttamente o indirettamente, i cittadini ***dell'Unione, sia che risiedano all'interno o all'esterno del territorio dell'Unione***. Si tratta di attività che rientrano nei seguenti due tipi di misure:

Or. es

Motivazione

La cittadinanza della UE garantisce i medesimi diritti a tutti i cittadini dell'Unione, indipendentemente dal loro luogo di residenza. Tuttavia, data la particolare situazione di coloro che risiedono fuori del territorio dell'Unione, occorre adottare le misure necessarie per garantire a questi ultimi il pieno esercizio e la piena efficacia dei loro diritti in quanto cittadini dell'Unione.

Emendamento presentato da Javier Moreno Sánchez, Maria Badia I Cutchet

Emendamento 44
Allegato, titolo I, azione 1, comma 4

Saranno sostenuti svariati progetti di carattere transnazionale e intersettoriale in cui intervengano direttamente i cittadini.	Saranno sostenuti svariati progetti di carattere transnazionale e intersettoriale in cui intervengano direttamente i cittadini

Questi progetti, dimensione e oggetto dei quali dipenderanno dall'evoluzione della società, esploreranno, in modi innovativi, le possibili risposte ai bisogni individuati. Sarà incoraggiato il ricorso a nuove tecnologie, in particolare alle tecnologie dell'informazione. Parteciperanno a questi progetti cittadini provenienti da diversi orizzonti, che agiranno insieme o discuteranno di questioni europee comuni, sviluppando così la comprensione reciproca e la sensibilizzazione al processo dell'integrazione europea.	***dell'Unione, compresi quelli che risiedono al di fuori del territorio della UE***. Questi progetti, dimensione e oggetto dei quali dipenderanno dall'evoluzione della società, esploreranno, in modi innovativi, le possibili risposte ai bisogni individuati. Sarà incoraggiato il ricorso a nuove tecnologie, in particolare alle tecnologie dell'informazione. Parteciperanno a questi progetti cittadini provenienti da diversi orizzonti, che agiranno insieme o discuteranno di questioni europee comuni, sviluppando così la comprensione reciproca e la sensibilizzazione al processo dell'integrazione europea.

Or. es

Motivazione

La cittadinanza della UE garantisce i medesimi diritti a tutti i cittadini dell'Unione, indipendentemente dal loro luogo di residenza. Tuttavia, data la particolare situazione di coloro che risiedono fuori del territorio dell'Unione, occorre adottare le misure necessarie per garantire a questi ultimi il pieno esercizio e la piena efficacia dei loro diritti in quanto cittadini dell'Unione.

Emendamento presentato da Javier Moreno Sánchez, Maria Badia I Cutchet

Emendamento 45
Allegato, titolo I, azione 2, comma 5

Le organizzazioni della società civile (organizzazioni non governative, sindacati, federazioni, gruppi di riflessione, ecc.) possono mediante dibattiti, pubblicazioni, azioni di sensibilizzazione e altri progetti transnazionali concreti mobilitare i cittadini o rappresentarne gli interessi. Introdurre o sviluppare la dimensione europea nelle loro attività permetterà alle organizzazioni della società civile di rafforzare le proprie capacità e raggiungere un pubblico più ampio. Una cooperazione diretta tra le organizzazioni della società civile di vari Stati membri contribuirà alla comprensione reciproca di culture e punti di vista diversi, nonché all'individuazione di preoccupazioni	Le organizzazioni della società civile (organizzazioni non governative, sindacati, federazioni, gruppi di riflessione, ***organizzazioni dei cittadini della UE residenti al di fuori del territorio dell'Unione,*** ecc.) possono mediante dibattiti, pubblicazioni, azioni di sensibilizzazione e altri progetti transnazionali concreti mobilitare i cittadini o rappresentarne gli interessi. Introdurre o sviluppare la dimensione europea nelle loro attività permetterà alle organizzazioni della società civile di rafforzare le proprie capacità e raggiungere un pubblico più ampio. Una cooperazione diretta tra le organizzazioni della società civile di vari

e valori comuni. Questo potrà avvenire per mezzo di singoli progetti, ma una strategia a lungo termine avrà maggiore efficacia e permetterà di creare reti e di sinergie.	Stati membri contribuirà alla comprensione reciproca di culture e punti di vista diversi, nonché all'individuazione di preoccupazioni e valori comuni. Questo potrà avvenire per mezzo di singoli progetti, ma una strategia a lungo termine avrà maggiore efficacia e permetterà di creare reti e di sinergie.

Or. es

Motivazione

La cittadinanza della UE garantisce i medesimi diritti a tutti i cittadini dell'Unione, indipendentemente dal loro luogo di residenza. Tuttavia, data la particolare situazione di coloro che risiedono fuori del territorio dell'Unione, occorre adottare le misure necessarie per garantire a questi ultimi il pieno esercizio e la piena efficacia dei loro diritti in quanto cittadini dell'Unione.

Emendamento presentato da Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez, Antonio Masip Hidalgo, Luis Yañez-Barnuevo García, Stavros Lambrinidis, Nikolaos Sifunakis

Emendamento 46
Allegato, titolo I, azione 3 bis (nuova)

	AZIONE 3 BIS: MEMORIA EUROPEA ATTIVA
	Possono essere sostenuti a titolo della presente azione progetti dei seguenti tipi:
	- progetti per la conservazione dei principali siti e monumenti commemorativi connessi alle deportazioni di massa, degli ex campi di concentramento e di altri luoghi di martirio e sterminio di massa ad opera del nazismo, nonché degli archivi che documentano tali eventi, per mantenere vivo il ricordo delle vittime di tali siti;
	- progetti intesi a mantenere vivo il ricordo di coloro che, in condizioni estreme, hanno salvato delle persone dall'olocausto;
	- progetti per la conservazione degli ex campi di concentramento e dei monumenti commemorativi connessi alle vittime delle dittature e delle guerre civili in Spagna, in Grecia e in Portogallo,

nonché degli archivi che documentano detti periodi storici, e per altre attività intese a mantenere viva la memoria delle vittime;

- progetti per la commemorazione delle vittime di stermini e deportazioni di massa connesse allo stalinismo e per la conservazione dei monumenti commemorativi e degli archivi che documentano tali eventi.

I progetti nel quadro di questa azione dovrebbero presentare un significato o un elemento transnazionale e favorire la comprensione, tra i popoli europei, dei principi della democrazia, della libertà e del rispetto dei diritti umani. Circa il 4% della dotazione complessiva assegnata al programma è destinato a tale azione.

Or. en

Motivazione

Nel ventesimo secolo i paesi dell'Europa meridionale hanno subito regimi dittatoriali e guerre civili, che in larga misura presentano caratteristiche comuni. La stabilizzazione della democrazia in Spagna, in Grecia e in Portogallo è stata raggiunta in gran parte grazie alla loro adesione alla Comunità europea. Un'azione comunitaria volta a preservare la memoria dei luoghi principali e delle vittime di questi periodi storici dimostrerebbe il sostegno che l'Unione europea offre ai suoi cittadini e conferirebbe maggiore visibilità al programma. Date le caratteristiche comuni dei regimi dittatoriali in questi tre Stati, i progetti sostenuti nel quadro di tale azione presenteranno un elemento transnazionale.